

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XVII

BUENOS AIRES, JULIO 20 DE 1910

N.º 605



FRONTIS DE LA IGLESIA DE IRÚN

## FECHA FUNESTA

## Gipuzkoa ante el extranjero

**D**ÍA de amargos recuerdos para el que siente correr por sus venas la generosa sangre euskara, es el 21 de Julio.

Hace treinta y cuatro años que se cometió la más infame de las arbitrariedades, aboliendo los sacrosantos Fueros, simbolizados en el venerando Roble de Gernika.

Nuestras franquicias, nuestras libertades, que nos constituían en un pueblo honrado y laborioso, admirado y respetado por todas las generaciones, fueron arbitrariamente pisoteadas por un gobierno despótico.

La fuerza bruta se impuso; el débil sucumbió, y en su caída rugió la leona herida de una flecha envenenada...

Más, para baldón de sus sanguinarios verdugos, cual ave fénix, surgió de entre las cenizas el mismo pueblo, llevando en su frente la funesta y traidora herida que le hiciera derrumbar del solio que ocupaba y dando ejemplos de abnegación y de constancia, supo colocarse á la altura de las naciones más cultas y civilizadas.

El país basko, no obstante la perfidia que se cometió con él, se levanta vigoroso día á día, con una vida exhuberante, con una actividad sin límites, mostrándose orgulloso ante el mundo entero que, admirado, vé y palpa sus adelantos en todos los ramos sociales, debido tan solo á sus generosos hijos que se esfuerzan para hacerle llegar, cuanto antes, á la cúspide más encumbrada del progreso y de civilización.

Gracias, como decimos al esfuerzo y voluntad enérgica de sus hijos, las ciencias y las artes son miradas en Baskonia, con sin igual cariño y falta poco para que se divisen en su apogeo más culminante.

Gracias á sus hijos se levantan en el territorio basko innumerables y hermosas fábricas instaladas con todos los adelantos modernos, donde ganan la subsistencia miles y miles de obreros. Y esta marcha progresiva no es ciertamente bien mirada por los magnates del centralismo, que no cesan de cometer grandes abusos con el solar basko, abusos que han motivado *meeting* de protesta en repetidas ocasiones.

Pero no nos limitemos únicamente á protestar en la infausta fecha aboloria, mantengámonos siempre animosos y no se separe jamás de nuestros pechos la esperanza de conseguir la reintegración de nuestros venerandos Fueros, que nos hizo felices sin perjuicio de nadie.

Hagamos obra de unión para contribuir al florecimiento de nuestro Roble secular.

Después de haber leído las obras y trabajo de Le Blay, Louis Lande, Gladstone y otros extranjeros eminentes, sobre el país basko, parecía que ya nadie se ocupaba ni estudiaba la constitución actual de nuestro país. Apenas aparecían autores por ningún periódico ni revista, que habiendo visitado el moderno país éuskaro se hubiesen ocupado de él.

Pero un libro utilísimo que acaba de publicarse me hace fijar la atención sobre unas frases verdaderamente honrosas, que no hace aún mucho tiempo, se han pronunciado por personas de autoridad en el extranjero, sobre la provincia de Gipuzkoa.

Y tanto son más honrosas cuanto que precisamente desde una de las naciones más adelantadas como Francia, han surgido personalidades y Corporaciones que se han fijado en organismos sociales de Gipuzkoa para implantarlos del mismo modo en su país.

Antes se estudiaba nuestra constitución foral, y social; ahora setoman modelos, para implantarlos en el extranjero, de organismos sociales.

Abramos el libro en cuestión.

Forma un voluminoso tomo donde están publicadas, en extracto, las sesiones celebradas durante los días 9 al 11 de Mayo del año 1909 en Pau, á propósito del 15.º Congreso del Crédito popular.

Allí vemos con toda minuciosidad y hasta el más típico detalle, todos los concienzudos trabajos presentados por los congresistas, sobre Sindicatos agrícolas, Sociedades de Seguros Mutuos agrícolas y pecuarios; Cajas rurales; Crédito popular urbano; Crédito marítimo; Bancos populares y otros temas interesantísimos y perfectamente estudiados, para implantarlos en la práctica del régimen social de nuestro país.

Pues bien, en aquel Congreso vemos también y con verdadero gusto, por cierto, que un paisano y querido amigo nuestro, don Vicente Laffitte, dedicado desde hace ya algunos años al estudio de las ciencias sociales relacionadas especialmente con la agricultura, y diputado provincial, habló con sencilla elocuencia en nombre y como delegado de la Excm. Diputación de Gipuzkoa.

En la memorable sesión del 10 de Mayo hizo una documentada historia de cuanto en Gipuzkoa se viene realizando bajo el punto de vista sindical y social, con la base de la Caja de Ahorros Provincial. Describió, en medio de la atención general del Congreso, el mecanismo y funcionamiento de esta institución gipuzkoana así como la de los numerosos Sindicatos, Cajas rurales, Federación agrícola, Sociedades "Anaitasuna" contra la mortalidad del ganado y Caja de reaseguros provincial que con tanto éxito funciona en Gipuzkoa. El señor Laffitte continuó extendiéndose en otra serie de consideraciones y ante la expectación general de los congresistas que vieron en Gipuzkoa, por boca de su digno representante, un pueblo modelo por su laboriosidad y honradez; y después de una calurosa ovación que el Congreso dedicó al delegado de nuestra Excm. Dipu-



tación, levantóse á hablar uno de los hombres de más autoridad en Francia sobre este género de cuestiones. M. Rostand, diciendo:

"El Congreso ha oído con verdadero placer cuanto acaba de exponer el señor Laffitte, sobre la constitución y progreso crecientes de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzkoa, bien conocida de la de Marsella con cuya presidencia me he honrado durante muchos años y con la cual tiene algunos puntos de contacto, como por ejemplo, la brillante campaña que mantiene contra el alcoholismo. Las libretas para los recién nacidos que existen en Guipúzkoa desde hace tiempo "acaba de implantarlas el Municipio de Marsella", bajo nuestra gestión.

La Caja de Ahorros Provincial de Guipúzkoa, lo mismo que los demás organismos agrícolas, de dicha provincia, son instituciones perfectas, pudiendo hacer libremente, préstamos á Sociedades y Sindicatos agrícolas. Sólo gracias á una reforma en sentido autonómico y de libertad y descentralización de sus capitales, es cuando llegaremos á fecundar las Cajas de Ahorros francesas".

Acto seguido levantóse el conde Vogüe, Vicepresidente de la Unión Central de los Sindicatos de los agricultores de Francia, y uno de sus más fuertes propietarios; y haciendo un caluroso elogio de Guipúzkoa, dijo:

"Señores: Francia tiene mucho que envidiar á Guipúzkoa sobre la organización del seguro contra la mortalidad del ganado.

"Ese impuesto que se cobra en los mataderos, para nutrir con su producto la Caja de reaseguros Provincial, es una concepción muy feliz y "es verdaderamente sensible que no se aplique en nuestro país. Nada me extraña que la Caja de reaseguros lleve una vida próspera y feliz, y cuente con un respetable fondo de reserva.

Estos elogios que honran sobremanera á nuestra provincia de Guipúzkoa, mayormente saliendo como salen de labios extranjeros de bien reputada autoridad por cierto, estan publicados en el citado libro de actas del Congreso que termina con un in-

terezante y luminoso informe que ocupa 246 páginas.

Trata sobre el "Crédito agrícola de España" y abarca puntos altamente interesantes en cuya redacción y colaboración han intervenido los señores don Leopoldo Salas y don Nicolás García de los Salmones, delegados del Gobierno español; don Vicente Laffitte, Vicepresidente y delegado oficial de la Excma. Diputación de Guipúzkoa; y don Luis Chaves, Presidente del Consejo Provincial de Agricultura de Zamora. La citada obra abarca puntos tan simpáticos y de tan extraordinaria importancia, para el régimen social de nuestro país, que más tarde, y con más extensión que hoy nos ocuparemos, como merecen, de organismos tan beneficiosos al bien estar guipuzkoano.

Y es de notar en todas estas cuestiones un fenómeno singular que sucede en nuestro país.

Sus más fervientes apologistas los tiene en el extranjero. De los hombres más cultos de las naciones más adelantadas, es de donde han brotado siempre los más fervientes elogios á nuestro país. Sin ir más lejos, actualmente, era ayer cuando el elocuentísimo orador argentino don Belisario Roldán, desde la tribuna del Ateneo de Madrid, presentaba á nuestra raza, como á una de las que mejores condiciones tienen para la colonización y desarrollo de un pueblo.

Y hoy en el Congreso de Pau, son los dignos representantes de Francia, los que toman á Guipúzkoa como modelo, para la realización de proyectos positivos y beneficiosos al pueblo francés. Y este fenómeno, bajo el punto de vista de la cultura de una nación, da lugar á no pocas considera-

*Adrián de Loyarte.*



## EL SPORT BASKO EN LA INDIA



El distinguido baskófilo D. Florencio de Basaldúa, que, como se sabe, fué á la India con el propósito de estudiar los orígenes de la raza enskara, ha tenido la atención de enviar la fotografía que tenemos el agrado de reproducir, que ofrece una verdadera curiosidad para nosotros. Es una vista de Calcuta (India inglesa) en la que se ven dos canchas de pelota, circunstancia que dará que pensar á más de un hombre estudioso.

## Fiestas euskaras en Azkoitia

El Consistorio de Juegos florales eúskaros, atento á su misión de velar por la conservación de la lengua vascongada y la propaganda y el desarrollo de nuestra literatura, música y pintura peculiares, ha dispuesto, siguiendo el acuerdo de la Excelentísima Diputación provincial de que las fiestas eúskaras correspondientes al presente año, se celebren en Azkoitia, formular al efecto los certámenes que aparecen á continuación:

### PROGRAMA

#### Certamen literario

Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura baskongada, se concederán los siguientes premios:

Primero. Un premio de 250 pesetas y diploma, al autor del mejor trabajo biográfico en prosa gipuzkoana, sobre Hijos Ilustres de Azkoitia.

Este trabajo podrá ser una biografía de un hijo notable de Azkoitia, ó una galería de hijos ilustres.

Segundo. Un premio de 100 pesetas y diploma al mejor trabajo en prosa gipuzkoana sobre tradiciones y leyendas inéditas ó cuentos baskos.

Tercero. Un premio de 50 pesetas y diploma, al autor de la mejor composición poética escrita en cualquiera de los dialectos del idioma euskaro, con libertad de asunto, metro y extensión.

Cuarto. Un premio y diploma, al autor de la mejor obra dramática original en prosa y dialecto gipuzkoano, pudiendo ser del género serio ó festivo.

Se admitirán monólogos, cuadros de actualidad y de época, como episodios históricos, etc.

El importe del premio será en la forma siguiente: Si la obra premiada tuviere dos ó tres actos, 150 pesetas.

Si tuviere un acto, 100.

Si fuera un monólogo, 50.

Quinto. Un premio de 100 pesetas y diploma, al autor de la mejor poesía en baskuence gipuzkoano, dedicada al ilustre baskófilo don José Francisco Aizquibel, ilustre hijo de Azkoitia.

Sexto. Un premio de 50 pesetas y diploma, al lector ó lectora de 15 á 30 años de edad que mejor exprese ó interprete la lengua baskongada en prosa ó verso, tanto en el dialecto gipuzkoano, como en otro que le señale el Jurado.

Séptimo. Varios premios consistentes en estuches de dibujo ú objetos análogos para los niños y niñas que mejor lean y escriban en baskuence, durante un cuarto de hora y para los que mejor practiquen ejercicios de traducción del castellano al baskuence y viceversa.

#### Concurso musical

Primero. Un premio de 125 pesetas y diploma, y un segundo premio de 75 pesetas y diploma, á los autores de los dos mejores pasacalles vaskos en forma de pasodobles, instrumentados en forma de poder ser ejecutados por las bandas de música de los pueblos de Guipúzkoa.

Serán preferidos los que tengan más carácter popular.

Segundo. Un premio de 100 pesetas y diploma al autor de la mejor alborada completa, dividida en cuatro tiempos, que sea genuinamente euskalduna en sus diseños metódicos, y escrito para ser ejecutado por una banda completa de tamborileros, compuesta de dos silbos con thum-thum, sílbote y atabal.

Tercero. Un premio de 100 pesetas y diploma al autor de la mejor serie de aires vaskongados inéditos ó no armonizadas hasta ahora, dispuesta para cuatro voces de hombre.

La letra deberá ser baska.

#### Concurso pictórico

Primero. Un premio de 250 pesetas y diploma, al autor del mejor cuadro al óleo, original, sobre un

asunto de la provincia de Gipúzkoa y que no haya concurrido á ningún otro certamen.

Segundo. Un premio de 100 pesetas y diploma, al autor de la mejor fotografía cuyo asunto tenga verdadero carácter basko, pudiendo ser tipos, costumbres ó edificios históricos.

#### Exposición de pinturas

Durante los cinco días de fiestas eúskaras, se celebrará en la villa de Azkoitia, una Exposición de pintura y fotografías.

Además de los cuadros presentados al concurso (los cuales no pueden retirarse hasta que se cierre la Exposición), se admitirán también cuadros de artistas hijos del país, ó de asuntos del país si los autores no fueren hijos del mismo.

#### Sesión de versolaris

Se celebrará una sesión de improvisadores populares en lengua eúskara, adjudicándose 80 pesetas á los cuatro contendientes.

#### ADVERTENCIAS

Primera. Todos los trabajos literarios y musicales con opción á estos concursos, deberán remitirse por correo y en pliegos certificados al señor Secretario del Consistorio de Juegos florales eúskaros (Constitución, 5).

Los trabajos de pintura y fotografía, tanto para el concurso como para la Exposición, se entregarán en la Librería Baroja, de esta ciudad.

Segunda. El plazo para la presentación de los trabajos con opción á los Concursos, expirará el día 5 de Agosto, y para los cuadros con destino á la Exposición el 27 del mismo mes.

Tercera. En todos los trabajos literarios, el autor deberá hacer constar al pie, si es original y en caso contrario, indicará la obra de que se haya servido para el arreglo.

Cuarta. Todo trabajo con opción á los concursos, tendrá un sobre cerrado con el nombre del autor, sus dos apellidos y señas de su domicilio. No se admitirán iniciales ni pseudónimos.

Los cuadros para la Exposición deberán acompañarse de un boletín con el nombre y apellidos del autor, título del cuadro, precio y cuantos datos crea pertinentes.

Quinta. El Jurado que ha de juzgar los trabajos musicales, estará formado por tres maestros baskongados de reconocida competencia; para pintura y fotografía, lo constituirán tres artistas del país y los fallos de ambos Jurados serán inapelables, así como el del Consistorio respecto de los trabajos literarios.

No podrán tomar parte en este concurso los miembros de la Junta del Consistorio.

Sexta. Si á juicio del Consistorio, el Jurado musical ó de pintura, los trabajos presentados no fueren merecedores de premio, podrán declarar desiertos los respectivos concursos, ó conceder los accesits y menciones honoríficas que estimen de justicia.

Asimismo el Jurado de pintura podrá desechar los cuadros que á su juicio no deben figurar en la Exposición.

Octava. No será circunstancia meritoria en los trabajos literarios la mayor extensión de los mismos.

Novena. A las bandas de tamborilero que se inscriban para presentarse al concurso, se les facilitará la copia de la obra premiada con la suficiente antelación para que el Jurado pueda aclarar cualquier duda que se le ofrezca.

Los individuos que tomen parte en una banda de tamborileros no podrán presentarse en otra distinta que aspire al premio del concurso.

Décima. Todas las composiciones literarias premiadas, á excepción de la obra dramática, se incluirán en el número extraordinario de la "Euskal-Erria", regalándose ejemplares á los autores.

Oncena. El Secretario del Consistorio dará lectura del acta en la solemne distribución de premios que se celebre.

En dicho acto se leerán las composiciones premiadas cuya extensión lo permita, y se hará entrega de los premios y diplomas á los autores que se presenten á recogerlos.

San Sebastián, 30 de Mayo de 1910.—El Presidente, Alfredo de Laffitte.—El Secretario, Toribio Alzaga. Aprobado por la Comisión provincial en sesión del 2 de Junio de 1910.)

## LA CAMA

Indudablemente el que inventó la cama debió ser un sabio de gran celebridad en su época.

No sabemos quien fué, pero el que fuese, llámese como se llamara, era un genio.

¡Cuidado con la comodidad que ofrece una buena cama!

Estos días de grandes fríos, parece que ese chisme centuplica su mérito.

El suave calor que experimenta el hombre entre unas ricas sábanas, sobre un buen colchón de muelles y otro de lana y bajo un par de buenas mantas de Palencia, no es para explicarlo.

La posición horizontal, es la universalmente reconocida como más propia para el descanso. Horizontalmente colocados sobre una blanda cama todos los miembros del cuerpo humano descansan por igual, sin que ni uno solo preste el menor servicio.

El goce de mayor alcance es el reposo, y para reposar nada hay tan conveniente como una excelente cama.

Tumbado en ella, el que logra la virtud de dominar sus pasiones y hacer firme su voluntad, obtiene un sueño reparador que le permite olvidar los sinsabores de la vida.

Para dormirse precisa abandonarse toda preocupación y quebraderos de cabeza, sin lo cual viene el insomnio, terrible mal que enerva nuestras facultades y nos hace pasar las horas de claro en claro.

Y en esos ratos crueles la imaginación trabaja doble y nos presenta aun más dificultosos los problemas de la vida.

Reflexionamos, por ejemplo, sobre la lucha empeñada que sostiene el bien y el mal, el placer y el dolor, aquí en la tierra.

La ley moral cuyos mandatos grabó Dios en la conciencia humana, sancionada por penas eternas y duras, no tiene la fuerza suficiente para contrarrestar los apetitos de la carne, y el alma aprisionada en el cuerpo no resiste las tentaciones de la materia.

¡Suerte desgraciada la del hombre!

Conoce la virtud, comprende los beneficios que reporta la conducta arreglada á la norma de la moral: sabe los

precipicios que por el camino del mal se encuentran y las dificultades que se oponen á evitarlos; cree en la vida de ultratumba, gloriosa para el bueno, penosa para el malo; y á pesar de todo fascinado por el vicio que deslumbra con sus satánicas fosforecencias se aparta del bien.

El suplicio de Tántalo es poco en comparación con los que le impone al hombre su naturaleza. A todas horas, en todos los momentos tentado de pecar, las galas del vicio seduciéndole, las tendencias de la materia impeliéndole al mal; severa la conciencia como un juez gritándole que contenga los apetitos, la razón mostrándole las consecuencias de la falta; indeciso, fluctuando entre seguir el dictamen del alma ó los móviles del cuerpo, cae y se levanta para sucumbir de nuevo y así mientras vive no reposa ni encuentra su centro, su descanso, más que cuando duerme.

Por cada instante de placer se cuentan años de dolor y el mismo placer que alcanzamos fugaz, como el relámpago, jamás es tan intenso como nuestros deseos lo ambicionan.

Si en blando y mullido lecho se suscitan estas filosofías, el cerebro no descansa, se agita más y ahuyentado el sueño, ¡adiós bondades de la cama! se convierte en instrumento de tortura.

Pero esta no ha sido más que una pequeña digresión entre dos sueños.

Nos resignamos quizás á comer un poco menos, pero con tener un colchón duro y unas almohadas mal rehenchidas y una manta raída, con eso nadie se conforma.

Después de un largo viaje ó de una prolongada marcha á pie no hay para reponerse de las fatigas del cuerpo como la cama.

¿A qué es comparable el bienestar que se experimenta al meterse en ella aplomado de cansancio?

Y la noche de helada ¿qué inefable placer se siente arrebujado entre las ropas sin sacar siquiera la punta de la nariz?

Únicamente el sentimiento humanitario de que hay desdichados que no pueden disfrutar de este goce, amarga el calorillo del lecho.

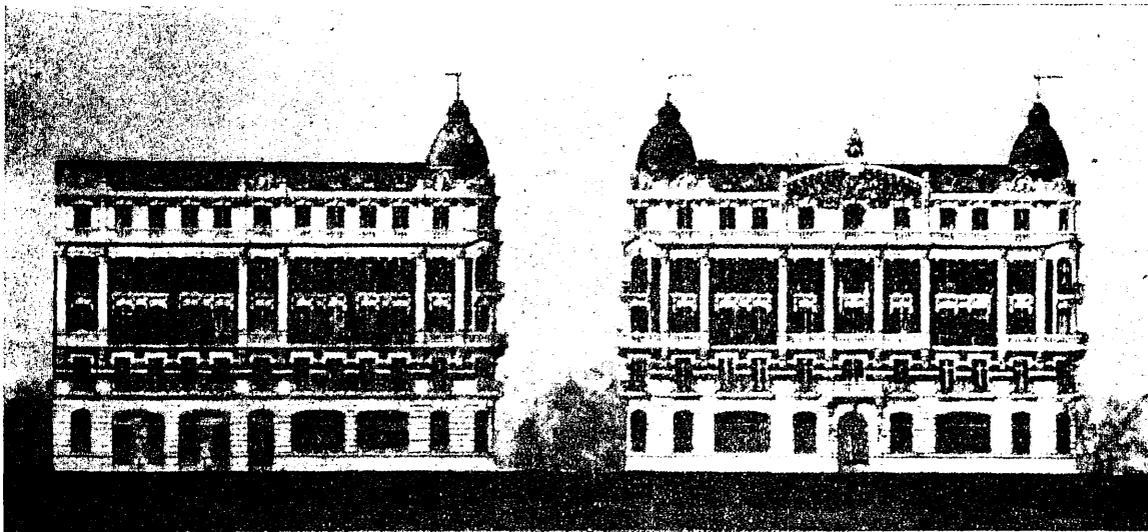
La pereza es consiguiente á la baja temperatura que estamos sufriendo.

Todos dentro de la cama somos felices porque olvidamos y el olvido es la felicidad.

La cama con esta crudeza es el bien supremo.

Ella, en todo tiempo es la primera necesidad de la vida.

ALFREDO DE LAFFITTE.



Anteproyecto de edificio para la importante Sociedad de Seguros navarra «La Agrícola», que se levantará en Pamplona. Los planos del mismo son obra del reputado arquitecto donostiarra Sr. Urçola.



## NOMBRES BASKOS

### El fin de una polémica ó una Josefa con barbas

Roto, deshecho, triturado por el certero disparo del señor Campión, el desvenecado sistema lingüístico tras del cual se parapetaba don Luis de Eleizalde, no merece los honores de un nuevo ataque.

Continuar refutándolo, sería empeñarse en forzar una puerta abierta.

Sea, por consiguiente, éste, el último de mis artículos, y perdone el lector la molestia ocasionada por los anteriores.

\*\*

El profesor de Vitoria no puede llamarse *Tsadonalde'tarr Koldobitka*, porque su nombre no le pertenece con dominio absoluto...

Dispénsese la franqueza, mi apreciable impugnador: no le *sabía* tan escrupuloso.

¿Pertenece, acaso, al señor Eleizalde, con dominio absoluto, el baskuenze, al que somete á una serie de operaciones y *cubileteos*, digno de un afamado prestidigitador?

¿Le pertenece, con dominio absoluto, la palabra *Euzkera*, de la que arranca una *s*, que sustituye por una *z*, convirtiéndola por arte de birli-birloque en *Euzkera*?

¿Le pertenece, con dominio absoluto, el calendario basko, en el que quiere introducir una colección de hijas bastardos, y, por añadidura, judíos?

¿Le pertenece, con dominio absoluto, el pueblo basko, al que pretende quitar su nombre tradicional y ponerle un mote de reciente invención?

Más no prosigamos, señor Eleizalde, que bien sabe usted, cuán fácil me sería llenar las columnas de este periódico con una lista de cosas que no le pertenecen con dominio absoluto y en las cuales han puesto usted y algunos amigos, sus (lingüísticamente) pecadoras manos!

Su argumento, pues, no pasa de ser una vulgar escapatoria.

\*\*

Terminemos, éste, mi último artículo; más antes de terminarlo, permítame el lector, todavía dos palabras.

Desde el principio de esta discusión, me retoza en el cuerpo el deseo de contar un sucedido. Me he dominado hasta ahora para que no se dijera que deseaba desviar la polémica, aun cuando en realidad de verdad un hecho auténtico, comprobado, es, á veces, más sugestivo que una larga argumentación.

Lea pues mi contradictor lo que ocurrió hace bastantes meses en un pueblo basko-español.

Cierta día, se recibió en la redacción de una revista baska *folk-lorista*, (y eso que no era la mía) un trabajo en baskuenze á cuyo pie se leía «Joseba.»

El redactor encargado de la corrección de las galeardas, hombre, por cierto, muy familiarizado con el baskuenze, lengua habitual de su casa, no dudó por un momento de que *Joseba* era una errata, y cambió este nombre en *Josefa*.

Juzgue el lector de la sorpresa del mencionado redactor, cuando, pocos días más tarde, tuvo el gusto de conocer á *Josefa*, que era... un respetabilísimo señor, con *luengas barbas* hasta la cintura.

La explicación de este *imbroglio* está, en que *Joseba* quiere decir para los *Kepas* y *Kaldobikas*... ¿*Josefa*?

No señor: *Joseba* quiere decir... *José!!!*

JULIO DE URQUIJO.

### ¡Vaya con dios!

Hace ya varias semanas que empecé á apercibirme de que el *folk-lorista* señor Urquijo (don Julio), mi buen «amigo», iba perdiendo aquella serenidad y calma que son del todo necesarias para seguir seriamente una polémica seria. Se veían en él, simultáneamente, el deseo de terminar con decoro una polémica por él—y en mala hora para él—iniciada, y la nerviosidad de pluma de quien conoce claramente que no hace ante el público, buen papel. La *ocurrencia* de *Tsadonalde* le pareció un medio magnífico de «viajar por la tangente»; se las prometía él muy felices con este recursito: esperaba declararme convicto de «inconsecuencia», y creía que la ocasión era soberbia para, en un arranque de magnanimidad, renunciar á discutir con un «inconsecuente». Claro es, que ni aun así hubiera conseguido la ansiada corona del triunfo; porque las gentes maliciosas hubieran preguntado cómo mi «inconsecuencia» no había aparecido antes de que las razones del señor Urquijo fueran deshechas y pulverizadas, como lo fueron, y cómo también mi «inconsecuencia» podría fortificar las endebles razones de mi contradictor.

Pero, en fin, el señor Urquijo esperaba mucho de *Tsadonalde*. Y como, por desgracia para él, no ha obtenido absolutamente nada, porque le he probado incontestablemente mi consecuencia en conservar intacto mi apellido, hé aquí que el señor Urquijo, viendo cerradas todas las salidas, se dispara un poco (algo más de un poco) y toma ya en su último artículo un tono violento, con el cual acaba de estropear completamente la causa que defiende. *¡Tam judicatus es!* podemos decir al señor Urquijo, á pesar de nuestro horror á la lengua de Roma. ¿Quién alza la voz, quién se descompone, quién en toda polémica lleva la cuestión al terreno puramente personal? El que no tiene la razón, esto es sabido.

\*\*

Puesto que, según parece, esta polémica termina ya, si bien probablemente se reproducirá toda ella, intacta y por orden cronológico, en una revista baska, conviene hacer aquí la declaración siguiente:

*Todas, absolutamente todas las razones que el señor Urquijo ha producido para defender sus tesis, han sido sucesivamente refutadas por el que firma estas líneas, pero, en cambio, ninguna de las razones propuestas por mí ha obtenido respuesta del señor Urquijo. Conste así.*

\*\*

El señor Urquijo, que sabe del *Euzkera* lo suficiente, quizá para decir *Egun on* y poca cosa más, dice que yo someto al idioma basko á una serie de operaciones y *cubileteos*, digno de un afamado prestidigitador.

Sin duda, por eso me llevó el señor Urquijo á colaborar en su revista, en calidad de prestidigitador.

Yo le invito al señor Urquijo á que discutamos, *donde, como y cuando* él quiera, todos los trabajos que como tratadista ó como literato del *Euzkera*, he publicado hasta la fecha en las revistas *Euzkadi*, *Jel*, *Euskal-Esnaia* y la que dirige el mismo señor Urquijo; yo le invito á discutir el léxico, las flexiones verbales, la afixación y las formas fonéticas sintácticas y gramaticales que he usado hasta el día de hoy. El señor Urquijo podrá implorar, como en la polémica actual, el auxilio del señor Campión y el de cualesquiera otros *euzkerálogos*; pero se guardará bien, supongo, de invocar el testimonio del señor Jaurgain, por ejemplo.

¿A que no acepta el señor Urquijo?

\*\*

Por cierto que no dejan de tener *fuersa* y *gracia* algunos de los argumentos que presentan los señores Cam-

pión y Urquijo. El primero de estos señores—que por razón de su *Gramática* estaba obligado á algo más—nos habla de la *fealdad* de ciertos nombres del *Egutegi*; el segundo nos saca el chiste *pluscuamperfecto* de «una Josefa con barbas», que haría reír hasta á un saco de carbón. Todo ello para *demostrar*nos (?) que *Kepa*, etc., no son nombres baskos.

¡Oh, los hombres de ciencia...! ¡Oh, oh!

\*\*

Por lo demás, no son las novedades de algunos nombres baskos las que molestan y descomponen al vigilante guardián del *Euskal-fósil*; son *otras* novedades (sólo en cierto sentido *novedades*) las que sacan de quicio al señor Urquijo. Bien claramente se ha visto ello en las nada veladas alusiones del señor Urquijo á determinadas ideas políticas. Hace muchos años que se trata, por todos los medios, de desprestigiar á esas ideas en el terreno euzkeralógico, en el político y social, en el histórico y hasta en el religioso.

Decía en su artículo segundo el señor Campián, que el asunto de los nombres nada tiene que ver con «nuestras reivindicaciones nacionales». Lo que yo puedo asegurar al señor Campián es que se quiere *sacar punta* á todo, para combatir la bandera de esas mismas reivindicaciones. ¿El señor Campián—cuyo baskismo me consta—se suma con los que promueven y fomentan esa campaña? Bien; allá él.

\*\*

Puesto que se decide el señor Urquijo á «viajar por la tangente», ¡vaya con Dios el buen señor, y hasta el infinito!

Y que en otra ocasión, si vuelve, tenga mejor fortuna en las discusiones. Creo que le ha de costar el volver, porque la leccioncita ha sido dura é inolvidable.

17 de Abril.

ELEIZALDE/TARR K.

## III da Otaño

Euskal-Erriyak tristetu dira  
Malkoz busti euskaldunak,  
Negarrez gaude toki askotan  
Otañon zanen lagunak;  
Errezatutzen Jaun aundiyari  
Gaztiak eta aitonak,  
Kale alayan nola mendiyari  
Bizitutzen gaituzunak.

Ama euskeren seme leyala  
Itz neurtzalle argilla,  
Bere nalakin Euskal festetan  
Sariyak irabaziya;  
Eskribatzalle gaiñ gañekua  
Oso euskaldun garbiya,  
¡Iltzan Otaño gizaragoa,  
Iltzan bal Euskal-Erriya!

CAYETANO S. IRUBE.

De «El Pueblo Vasco».



NABARRA.—Notable mausoleo de mármol levantado en el cementerio de Pamplona, en el que descansan los restos mortales del ilustre Pablo Sarasate.

## Gipuzkoako kondaira

Bereala, Gipuzkoako Ekautu zintzo ernaiak bere mugapeko Erri guztietara zer gertatzen zau gaztigaturik. batu zuben jende taldea gudarako bere Buruzari aurrengoarekin igorri zeban Irun aranzunen zeuden Franzes ta Alemanai erasotzera. Eta Gipuzkoatar oekin batean, joan zau Erregezko Buruzari Donostian zegoen Don Beltran de la Kueba bere soldadu apurrak arturik.

Modu onetan alkaturik etsaietara iristeko zaletuak zihoatzela, Irun aranzungo lurreen sartutako gauean Gipuzkoatarrak lendabizi egin zuten lana izan zan arbazta choch pilla andiak or emen toki askotan ifinirik, berai irazeki eta su izugarriak egitea, etsaiak ardura guztia beretara jarri zezaten. Su-leku oei gar bizi bizian iraunderagiteko lainbat lagun bertan utzirik Gipuzkoatarrak gau erdian igo ziran San Marcial deitzen zaiou mendiarren chuuchurrera Anbulodi, eta Azkue Buruzari zituztela. Bigaramun goizean eguna argitzean, Alemanak eta Franzesak beren buruak ikusi zituztenean alde guztietatik ertsituak arri ta zur bihurturik, ikara larri gorri bizian jarri ziran, ez zeri ekin eta ez nora jo ezin asmatuz; eta oberik etzekutsatenean abiatu ziran ill edo bizi aldatsgora bidea irikitzeo asmoan Gipuzkoatarrak zeuden tokira. ¡Ala bearrean ez leku charrera bizkarrak berotzeko!

San Marzialko gauean Gipuzkoatarrekin batean zegoen Erregezko Buruzari Don Beltran de la Kuebak ikusi zituenean Alemanak eta Franzesak aldapa gora zihoazkiola beraganontz elchoa samaldaka bezin ugari, ikaturik arras, agindu zeban ez sutan asitzeko, alik eta Provinzia barrutik jende geiago biribilla zedin arteraño. Bañan Gipuzkoatarrak garrakiró mindurik erantzun zioten, ezik, etzirala berak egongo etsaia eraso bage ifiolako moduz ere. Mendi-mutil oek aifñ beldur giehiko ausardiarekin arras berotuak ikustean pizkaturik arrotu zan Don Beltran Jauna, eta esan zien berai, ondo egingo zutela etsaiari gogorkiró ekitea; eta bera ere gogoz jarriko zala aifñ jatorri argidotar leialakin batean bizi galtzera. ezen, ez koldar char beldurti chaldanaren izen lotsagarriarekin betiko gelditzera.

Esan ta egin, Gipuzkoatarrak Don Beltranekin batean ekin zitzaiozkan portizkiró erasotzen Franzes, ta Aleman samalda andiari; zeña banaturik arras porrokatu zuten ueste baino ere lenago. Aiu gogorra eta oroitpengarria izandu zan batalla andi au, non Alemanetakorik bat bakarra ere gelditu izan etzan ill edo lotu bage; eta bizirik gelditu ziran banaka oek Gipuzkoatarrak eraman ziozkaten Erregeri Gaztelara, berak nai zebana egin zegiela. Franzes-etatik ere asko ziran chit illak eta erituak. Ofiai eragin alzekioten apurrak sartu ziran beren lurrera nai buino nekezago Senpereko Jauna ez besteak, zeñak naiago izan zeban Gipuzkoatarren menpean gelditu, Franziana igeai lotsagarriro joan baino. Gertakari onen ezagungarri egiazkoak gauko egunean ere arkitzen dira San Marzialko mendian, non, achurkintzari ekiten zaiozkan nekazariak topatzen dituzten orduan gelditutako gizonen ezurak ugari.

Aleman ta Franzesak alkarri jarraio,  
San Marzial gañera ezin ziran igo;  
¡Ha Mondien! esanaz negarra jario,  
Gipuzkoatarrentzat deus etzuten balio.

### AMASEI-GARREN KAPITULUA

*Milla, bosteun, ogei ta laugarren urtean, eta urrenekoan, Gipuzkoatarrakin Franzes-en artean izan ziran gertakarien azaldurea.*

Esan dedan urte milla, bosteun, ogei ta laugarrengoan, Franzes Martiziti andi bat etorri izan zan Ondarribiara, eta beretako sei eun-kazkoi tokiko barri ondo zekitenak irten ziran, illargi ederra zegoen gau batean, Oyarzungo Erria erretzeko asmo oso beteaz; eta Elizalde deitzen zaiou plazara iritzi bezin prest, oen etorreraz oartu zan gauerdian emakume bat, zeña izanik aifñ ernai ta azkarra, alzeban lasterrera Eliz-atzetik barrena joan ta ezkillaren

sokari itsatsirik ekin zitzaion danba danba bera joaz erriko jendea irazartzeari. Franzesak ezkillaren otsa entzutean ingurutu zuten Eliza, eta sokari tiraka topatu zuteu emakumeari epaki zioten eskuiko besoa arras machetearekin, bañan alferrik. Bereala, Oyarzungo Easotar pizkorak asi ziran batutzen alkargaba, eta oen billera ulertu bezin fite larritu ziran Franzesak, zergaitik lendanaz zekiten ondo, erri on etako jendearen ausarzi pare bagekoa nolakoan zan; eta eriosugar igesari eman zioten muturrak ansteko zorian, bañan etziztaioten baliatu. Franzesak Ondarribia alderontz egin-al guztian bazijoatzen ere, ordu erdi bateko bidea igaro zuteneko, gañean zituzten Oyarzuntarrak, zeintzuben portizkiró goien beean erasorik abarrakitu zituzten aisha ta prest. Sei eun kaskoietatik bi bakar bakarrak ziran iges egin zutenak Ondarribiako ondora, berariaz bezalaishen beren lagunai kontatzeko, zer gertatu izan zitzairen; gañerontzeko guztiak izan ziran elbarrituak, eta atzemanak. Oyarzungo Errian itsumustuan batutako jende apurraren ausardi aifñ andia ikustean, Franzes Martiziti guztia arras ikatururik, geiagoko bage biurtu zan Franziana.

Oyarzun erretzeko egiñik promesa,  
Gauaz ishil etorri izan zan Franzesa;  
Bañan izanik bertan aifñ jende arteza,  
Gaizki irten zitzaion orduko amesa.

Milla bosteun ogei ta bostgarren urtean, Franzisko deitzen zitzaion Errege Franziska-koa Martiziti andi batekin joan izan zan Pavia Italia-kora toki berean denpora artan zeuden Españako soldaduai erasotzera; zeintzuben batean arkitzen zan Gipuzkoatar samalda bat ona, eta oen artean Juanes de Urbietta Ernanioko semea Don Ugo de Montaka-ren lagunakidan. Españatar oekin Francesen artean izandu zan batalla gogor bat, zeña irabazi zuten Españako soldaduak Gipuzkoatarrakin batean, eta izendatu dedan Juanes de Urbietta Ernanioko semeak portizkiró peleanu eta gizabidez garaturik. atzeman zeban Franzisko lenengo Errege Franziska-koa España guztiaren ondra andirako. Eta oraindikan are geiago egin zeban Gipuzkoatar gogoangarri onek, Errege Franziska-koa menperatua zeukala. Ikusirik Urbietak bere Konpañiako Alferez bat, Franzesak inguruturik estura larrian zerabil-tela, egin zeban lanbidea izan zan, garaitua zeukan Erregeri ezagungarritzat aoko ortz akastuak erakutsirik, arma artu eta Alferezari laguntzera joatea; zeña atera zeban fite estutasun andi artatik. Azaña au egiñik Urbietta biuru zaneko itsaspendua laga zeban Erregerengana, beraren aurrean arkitu zituen Españako soldadu eta agintarrietako anitz despitan alkarrekin zendela. Batuk esaten zeban ark atzeman zebala Erregea. Besteak oju egiten zeban berak garaitu zebala. Oen errieta bide bagekoak entzuten ishill ishilla zegoen Errege Urbietak atzeman, noiz bañan noiz bera agertuko ote zan zaleturik, eta berarengana zetorrela ikusi zeban bezin prest ezaguturik deitu zion Urbietari alborra; eta berari eskuaz bizkarrean ukitzen ziola esan zeban Errege itsaspendiak, auxen berpera da ni garaitu nabena, eta ez besterik ifior ere; eta egia garbiró onen ezagungarri, orra non daukan berekin legez ta bidez niri irabazitako Estoke odolez ondo gaitzotua; eta ikusten ere diozkat argiroki, Alferezari laguntzera joaterako, ezagungarritzat agertu dizkidan bere aoko ortz akastuak. Erregeren autormen egiazkoa enzutean, beraren aurretik alde egin zuten lenago jabetzen zitzaiozkanak, eta gelditu zan, legez ta bidez garaitu zeban bezala, Juanes de Urbietaren menpeko. Egikera andi onen zaritzat Enperadore Don Karlos zori onekon eman zion Juanes Urbietta-koari Santiago-ko Gomendarritza; eta albiste gozatsun onekin batean ikusmenera joan zitzaion Urbietari, berak garaitutako Errege Franziska-koa; zeñak alegin asko egin izan zion Franziska-ko lurrean gelditzeko; bañan esker onak eta asko berari emanik joan zan Italiara, bere Errege Españakoa serbitzatzera.

Etsaiari ziola portizki eraso,  
Ondra andia zeban Urbietak jasó;  
Batallan chit aurrera sarturik garbosó,  
Franzesai artu zien Erregea preso.

(Continuará).



## La alimentación en la Exposición de Chicago

La influencia que las ferias ganaderas han tenido sobre la propagación de mejores tipos de animales en la república, nadie la ignora, ni la discute. En Chicago, la exportación internacional anual de Diciembre tiene un carácter de más vasta utilidad que las ferias ganaderas de la república. En una crónica anterior hicimos ver cómo el concurso de las escuelas de agricultura ha podido transformar una feria de animales gordos y de reproductores, en una obra educacional. Por otro lado desde hace varios años se exige que los expositores, además de exhibir sus animales, indiquen los métodos y la alimentación que han empleado para prepararlos. Esta exigencia ha contribuido al incremento de la industria y ha marcado un verdadero progreso. Las escuelas de agricultura al llevarse gran parte de los premios, han demostrado, que los pretendidos secretos, de cabañeros ó engordadores no son buenos sino cuando se acercan á los principios de alimentación científica.

Hasta últimamente, el estudio de la conformación en los animales había sido muy superficial y solamente las tablas alemanas, ayudadas por la observación individual podían aclarar el camino á los criadores y engordadores. Las recientes investigaciones hechas en Europa y Norte América, parecen comprobar que la relación entre la forma y la función, es algo más serio de lo que se ha pensado hasta hoy. Por ejemplo, en la estación experimental de Missouri (E. U.) los cambios ocurridos en la conformación del cuerpo de novillos alimentados con una ración estática ó con una, ya sea superior ó inferior á la de sostenimiento, ilustran estas relaciones.

Se comprobó que novillos que recibían una ración superior á sus necesidades, aumentaban en altura de cuerpo más rápidamente que los que se habían dejado con ración estática. Los huesos habían crecido en largo y el tejido adiposo se reabsorbía cuando el peso permanecía estacionario.

En investigaciones de este género el ganadero tiene que basar su trabajo práctico y la estadística podrá calcular las pérdidas que la falta de previsión en los inviernos ó el recargo de los pastoreos ocasionan al país.

Por otro lado, los criadores se basarán sobre los resultados publicados por la American Breeders Association para mejorar sus tipos. Hasta hoy el engordador se ha inclinado demasiado hacia procedimientos empíricos, y el criador se ha imaginado que basta el conocimiento de la forma exterior para mejorar el ganado. Engordadores y criadores son artistas que trabajan con materia viva, en vez de cuerpos inertes. Pero así como el pintor conoce las propiedades de los pigmentos que usa, los ganaderos no deben ignorar las propiedades de los alimentos y las leyes del cuerpo animal en cuanto á la herencia y á la manera de reaccionar bajo un tratamiento dado.

En Diciembre pasado, durante la Internacional de Chicago, se reunió por primera vez la American Society of Animal Nutrition, bajo la presidencia del doctor A. P. Armsby, y promete ser esa institución un medio poderoso para conexionar y promover los esfuerzos hacia la resolución de los problemas de alimentación. El discurso del doctor Armsby sobre la alimentación del porvenir, se apartó de un modo

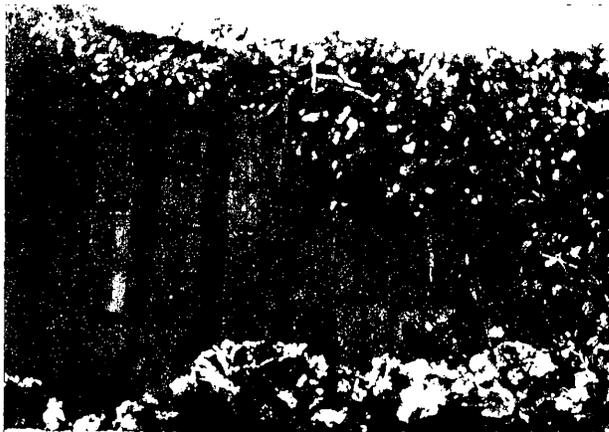
muy original de lo que hasta hoy se ha predicado y discutido sobre esta importante cuestión, coincidiendo las ideas expuestas con el famoso discurso de J. J. Paul, en Omaha, sobre el porvenir de la agricultura.

«El alimento, dijo Mr. Armsby, representa la energía almacenada de los rayos del sol; y la densidad de población que un país puede mantener con sus propios recursos, se halla limitada por la cantidad de energía solar que se puede recuperar bajo forma de productos alimenticios». Demostró que la mayor parte de la energía almacenada en la cosecha de un acre, se halla bajo forma de productos incomedibles;  $1/2$  á  $2/3$  de la materia orgánica del maíz se encuentra en la chala y en el marlo; 60 por ciento de la del trigo está en la paja. Habló en seguida de las pérdidas ocasionadas por la preparación de los alimentos y por la transformación en carne de los productos vegetales, y la utilidad de aprovechar los productos secundarios de las industrias, y de no dar al ganado lo que puede utilizarse como alimento del hombre

Era natural que se extendiera sobre un tema á la moda actualmente en los Estados Unidos, pues parece que de repente se han asustado los norteamericanos de su propio crecimiento, causándoles seria inquietud el pensar que dentro de 10 años tendrán que importar trigo.

En todo caso es de esperar que la Sociedad para la nutrición animal, prestará grandes servicios prácticos en el porvenir, ayudando en las investigaciones que den luces sobre los verdaderos efectos de los alimentos sobre la eficiencia relativa de cada variedad y tipo animal como transformador de energía, y sobre la influencia que el medio ejerce en la alimentación. La discordancia que ha reinado hasta hoy entre las publicaciones sobre las necesidades del organismo animal en proteína, exigía una regularización de los experimentos y una cooperación entre todas las instituciones de trabajo experimental para fijar la verdadera relación entre la proteína y los hidratos de carbón y la influencia de la materia mineral.

En diciembre próximo se reunirá de nuevo la sociedad en medio de los lotes de animales de la Internacional, cuya alimentación es conocida, valuada, explicada y comen-



JUNIN—Un colmenar modelo del Sr. Antonio Adell, instalado de acuerdo con instrucciones publicadas en «La Baskonia».

tada. El informe del segundo congreso será muy interesante.

### Opiniones sobre el maíz en la Argentina

En la cría de cerdos, los Estados Unidos llevan la delantera. Sus campos de alfalfa, su clima y su enorme producción de maíz que se eleva á más de los 3/4 de la cosecha mundial, les han permitido dar abasto á más del 40 por ciento del consumo también mundial de carne de cerdo.

Inglaterra, Alemania, Bélgica y Holanda compran á los Estados Unidos gran parte de sus consumos, de ese producto y sus derivados: el tocino, el jamón y las conservas en latas que se exportan para esos países, representan millares de dólares anualmente.

La República Argentina tiene mejor clima que los Estados Unidos para criar cerdos; mejores y más vastos alfalfares, y, además, según el profesor Hunt, director del colegio de agricultura de Pensilvania, ningún país en el mundo posee mayor extensión que éste de tierra apta para maíz.

Una opinión como ésta es de repetirse, en consideración á quien la emite. El doctor Thomas Foreythe Hunt, es uno de los «leaders» del pensamiento agrícola y una de las inteligencias más claras del mundo agronómico cuyo papel ha sido principalmente desarrollador, sistematizar y marcar rumbos á la educación agrícola. Su opinión sobre el porvenir del maíz en la Argentina, apareció en su libro «The Cereals in America», la mejor obra escrita en América sobre cereales y nos ha parecido útil recordarla en esta crónica.

Hace más de seis años un agrónomo del departamento de Washington, fué comisionado para estudiar la producción del maíz en la Argentina y sus perspectivas; después de una visita á nuestro país, Mr. Frank W. Bicknell, encargado de la investigación presentó á su gobierno un informe en el cual además de un estudio comparativo entre el clima de la Argentina y el de los Estados Unidos y de datos exactos sobre la exportación se extendía en consideraciones que pueden resumirse del siguiente modo:

La Argentina tiene condiciones naturales insuperables para producir maíz y, sin embargo no se cultiva este cereal sino en las tierras que dan los mayores rendimientos. La causa reside en la total ignorancia del agricultor respecto á los procedimientos del cultivo de esa planta. Los métodos culturales empleados en la Argentina, son aún más diferentes de los métodos norteamericanos, y el tipo del maíz argentino es diferente del que se produce en la Unión. Los métodos, ó más bien la falta de métodos de cultivo y de cosecha tienen gran influencia sobre el éxito del negocio de exportación. La causa primordial de este atraso está en los latifundios, pues

en tierras acaparadas por un solo propietario, que no puede explotarlas económicamente en agricultura, y que no quiere venderlas, no caben el cultivo racional del maíz, ni el engorde de chanchos y otros animales. La colonización debe preceder á este adelanto pues la agricultura nómada, efectuada por verdaderos proletarios para enriquecer al terrateniente no podrá dar base al desarrollo del cultivo del maíz y de su transformación en carne, que sería quizá la industria más provechosa para el porvenir de este país.

Hace notar también la deficiencia de la estadística nacional, la cual no tiene elementos para seguir el desarrollo de la subdivisión ó de la concentración de la propiedad. Asimismo atribuye á la dificultad de adquirir tierra y á la falta de justicia, particularmente en el campo, la despoblación de un país tan rico y con ventajas naturales tan grandes.

Continúa diciendo que la Argentina no es un país adecuado para el inmigrante sin capital, á menos que esté decidido á vivir miserablemente y á soportar muchos trabajos. El informe de Bicknell contiene observaciones muy sugerentes y lúcidas sobre el carácter de nuestros colonos; les reconoce grandes cualidades, haciendo notar su economía y su rusticidad que les permiten vivir en condiciones inferiores á las del más pobre peón en los Estados Unidos.

Atribuye su atraso, no á su carácter, sino al medio en que viven; siendo proletarios no pueden mejorar por sí mismos sus métodos ya que muchos millonarios no lo hacen; y como no tienen ningún ejemplo que copiar, y como toda su ciencia se reduce á la consideración de sus pobres esfuerzos individuales es claro que no cambiarán de método simplemente porque alguien se lo aconseje de viva voz.

Mr. Bicknell termina su informe criticando sucintamente los métodos culturales y sus efectos sobre los rendimientos y la calidad del maíz que se exporta y sus observaciones coinciden con las que más de una vez hemos hecho con mayor amplitud en las columnas de esta revista.

El informe de Mr. Bicknell no es cosa nueva y si nos ocupamos hoy de comentarlo, es debido á la importancia del tema, y porque creemos que un argentino que deseara informarse de modo general y exacto sobre el cultivo y la exportación del maíz en su país tendría que recurrir á ese documento que fué publicado en Washington en 1903. La extensión dedicada al cultivo del maíz ha aumentado aquí considerablemente en los últimos 15 años dicho crecimiento ha sido de cerca del 140 por ciento. Sin embargo, los datos publicados por el gobierno de los Estados Unidos sobre el carácter de nuestra producción en 1904 no mejorarían si se dispusiese una nueva investigación, ahora en 1910. En efecto,



CASCALLARES.—Plantel de vacas finas en la estancia del Sr. Ayastuy

la extensión sembrada es de hectáreas 2.700.000, y la producción media de 3.235.000 toneladas ó sea de 11 á 12 fanegas por hectárea. Hay tierras que dan 40 fanegas en buenos años; pero si tomamos en consideración que tenemos tierras para maíz tan buenas como las de las Carolinas en donde se han producido el año pasado hasta 120 fanegas por hectáreas, no podemos dejar de reflexionar sobre la conveniencia de tomar medidas eficaces para alentar á los agricultores y favorecer la colonización. Desde que se publicó el informe de Mr. Bicknell, la propiedad no se ha subdividido notablemente; carecemos de datos exactos á este respecto: la división de estadística nos da cifras, este año que parecen probar que aumenta dicha subdivisión, pero como se basa para llegar á esta conclusión, solamente en el número de venta y no tiene en cuenta la concentración por medio de las mismas ventas llega á cifras en realidad ilusorias.

En cuanto á métodos, desde la investigación de Mr. Bicknell no se ha adoptado la siembra en cuadrado, ni se ha generalizado el método de carpir con máquinas perfeccionadas, ni mucho menos el de producir tipos de maíz regionales y mejorados. Los métodos de Williams, de Funk y otros, tan populares en los Estados Unidos para la separación de las variedades en una misma raza de maíz, y para la obtención económica de un tipo aproximadamente fijo, de semilla, son ignorados de los chacareros, y ni siquiera se practican en las escuelas de agricultura. «Todo esto tendrá que venir», dicen los optimistas: es verdad, puesto que la Argentina es el primer país del mundo para producir maíz, según el profesor Hunt: tendrá que venir, pero cuando vendrá?

### Cuidados que deben darse á los árboles recién plantados

Desde los primeros días de calor de la primavera, es necesario vigilar muy de cerca los árboles frutales recién plantados. Estos árboles, cuyo sistema radical no habrá podido aun desarrollarse suficientemente, sufren mucho desde que se inician los días de sol fuerte, porque sus raíces delicadas no pueden tomar del suelo que las rodea la cantidad de agua que pierden por evaporación sus tejidos recalentados.

Para sostener su vegetación aún vacilante, se ha recurrido al riego frecuente, proyectando mañana y tarde cierta cantidad de agua, no sólo sobre las ramas y hojas nacientes, sino también sobre la tierra, y contra la pared, delante de la cual pueden estar plantados. Estos primeros cuidados se completan moviendo la tierra, al pie de cada árbol, cubriéndola después, inmediatamente, con una capa de paja bastante espesa para evitar que el suelo se deseeque.

En los terrenos naturalmente secos, ó al pie de las espalderas, donde la lluvia llega raramente, se puede, antes de extender la paja, practicar al pie de cada árbol una excavación destinada á retener las aguas de riego á que se deja hecho referencia, sin lo cual correrían más allá del lugar en que su absorción es absolutamente necesaria.

## Informaciones

### Las fábricas de manteca SU REGLAMENTACIÓN

El Ministerio de Obras Públicas acaba de dictar decreto reglamentando la instalación y funcionamiento de las fábricas de manteca, con el fin de garantizar la higiene alimenticia, de acuerdo con lo dispuesto en el decreto de 10 de Junio.

Prescribe el reglamento lo siguiente:

«Sólo se considerarán genuinos los productos á los cuales no se haya agregado sustancias de cualquier clase, materias colorantes, naturales ó artificiales, que contengan como máximo un 15 por ciento de agua.

Se entiende, por manteca, á los fines de la reglamentación, la materia grasa extraída exclusivamente de leche pura ó de crema genuina de leche por medio del batido.

Será prohibido designar, exponer, vender, explotar ó

importar bajo el nombre de manteca, con ó sin calificativo alguno, todo producto que no reuna las condiciones mencionadas.

Será igualmente prohibido el comercio bajo este nombre de sustancias alimenticias, cualquiera que sea su origen, procedencia y composición, si bien destinados al mismo uso ó mezclados en cualquier proporción á la manteca.

A los fines de la fiscalización correspondiente los inspectores que designe la Dirección de Salubridad, tendrán libre acceso á las fábricas, tambos, lecherías y todo otro sitio de elaboración, y estarán autorizadas á tomar gratuitamente muestras de las mantecas existentes, puestas en venta ó destinadas al consumo ó á la exportación. Estas muestras se tomarán por duplicado, dejando una sellada y lacrada en las casas inspeccionadas, para verificaciones ulteriores, si á ello hubiera lugar, y sirviendo la otra para su análisis por la Dirección de Salubridad.

Los contraventores á estas disposiciones sufrirán por primera vez, el comiso del artículo adulterado y una multa de 100 á 500 pesos m/n., según la importancia del establecimiento, y en caso de reincidencia, la clausura del mismo.

**General Levalle (Córdoba)**—La prolongada sequía y las continuas heladas perjudican las sementeras; el trigo y lino que habían nacido han sido quemados completamente por las heladas. Los campos de pastoreo se hallan en muy mal estado.

**Leones (F. C. C. A.)**—Las heladas caídas en las últimas noches han quemado todos los trigos y linos que habían nacido; los colonos, en general, se encuentran muy alarmados á causa de la prolongada sequía.

**Mendoza**—Don Pedro Benegas instaló grandes frigoríficos en su bodega para exportación de uva fresca en toda época del año.

**Rosario (S. F.)**—Siguen los clamores en las colonias porque no llueve. De Acebal comunican que á causa de esto, los colonos que estaban dispuestos á labrar sus tierras están esperando una lluvia para que deje la tierra en mejores condiciones.

—Interrogados varios cerenlistas sobre los perjuicios que podían haber causado en las sementeras las fuertes heladas, éstos manifestaron: «que el lino sembrado al Norte de esta región había sido dañado; en cuanto á los trigos, no han sufrido daño alguno.»

Respecto á la sequía, manifiestan que los perjuicios que ésta ocasiona son los de no poder roturar la tierra y por consiguiente, atrasan la siembra del maíz.

**San José del Rincón**—La sequía y continuas heladas causan grandes perjuicios, tanto en los campos de agricultura como en los destinados á pastoreo.

**Tucumán**—Ha hecho su aparición la langosta. Una inmensa manga voladoraha invadido el departamento de Trancas.

Otra gran manga se internó en las sierras.

—En Arroyo Cisero ha sido instalada una estación de piscicultura, con un lote de 200 000 huevos de Trucha.

El jefe de la división, señor Luciano H. Valette, asegura que tendrá un éxito completo.

**Venta de un saladero**—Ha sido efectuada la venta del saladero Puerto Márquez (E. R.) comprendiendo el establecimiento chatas y vapores, se pagarán las 86.000 hectáreas á razón de 75 pesos cada una.

Hay además 24.000 cabezas de ganado vacuno, 15.000 ovejas y 3.000 yeguarizas.

Van á entregarse por completo esos campos á la agricultura.

Hay ya mil cuadradas sembradas de maíz.

**Villaguay**—La prolongada sequía tiene paralizadas las faenas agrícolas, pues la pequeña lluvia caída últimamente fué tan insignificante que sus efectos en nada han beneficiado á la agricultura.

**Vicente López (B. A.)**—La lluvia caída, aunque poca, beneficia á la agricultura. Los campos de pastoreo están palados completamente.

Hace falta que llueva mucho, para poder trabajar las tierras para sembrar.

# NOTAS LOCALES

«LOS BASKOS EN EL CENTENARIO».—Con agrado reproducimos los ecos que ha producido en la prensa, la obra que encabeza estas líneas:

«Los Baskos en el Centenario».—UNA OBRA INTERESANTE.—Hemos recibido el número único, titulado como estas líneas, que ha editado el conocido periodista don José R. de Uriarte, de la dirección de la importante revista metropolitana «La Baskonia» y con el cual la colectividad baskongada se adhiere al Centenario Argentino.

La obra consta de 330 páginas de rico papel glacé, lo mejor que puede emplearse para impresiones de lujo, contiene infinidad de fotograbados, tan nítidamente impresos que más bien parecen fotografías y, lo que es mejor, tiene numerosas colaboraciones literarias de los intelectuales argentinos más conocidos.

En la amplia información con descripciones ilustradas que contiene, referente a la colectividad baskongada residente en la República, Chascomús ocupa varias páginas, a las que precede una descripción de su partido.

De «El Argentino» de Chascomús.

«Los Baskos en el Centenario».—Este es el título de un voluminoso libro que en homenaje de «adhesión de la colectividad baskongada al centenario argentino», acaba de dar a luz LA BASKONIA, de Buenos Aires.

Artísticamente presentada dicha publicación, nutrida de numerosos grabados, que son un modelo de nitidez y perfección, complétase con un selecto material de lectura que se ocupa exclusivamente de demostrar la gran influencia que ha tenido el elemento basko en los progresos argentinos de la primera centuria, partiendo su acción desde los tiempos de la conquista.

He aquí las breves líneas con que, á guisa de prefacio, da comienzo este «número único» que hace honor al periodismo nacional:

La dirección de «La Baskonia», revista fundada hace ya diez y siete años, con el propósito de constituirse en portavoz del Solar euskaro en el continente americano, obedeciendo á un impulso de cariño y simpatía hácia la hospitalaria y generosa República Argentina é interpretando los sentimientos de la colectividad baskongada, no vaciló en asociarse á la conmemoración de su primer centuria independiente. Y pensó en la publicación de un volumen, que á la vez sirviese de expresivo exponente á la labor realizada por los baskos en todos los órdenes de la actividad, en el bienestar y grandeza de este suelo, que hoy es objeto de admiración del mundo entero, sintiendo que la premura del tiempo, no le haya permitido dar la magnitud requerida. Pero cábele la satisfacción de consignar, que de todos los intelectuales argentinos á quienes solicitó colaboración literaria, ha recibido manifestaciones afectuosas por esta iniciativa, que vienen á corroborar una vez más, la razón de los lazos que unen á los hijos de Aitor tan cordialmente acogidos en esta tierra, que para ellos representa su segunda patria.

El pueblo basko, poseedor de los Códigos de libertad más nobilísimos, simbolizados en su augusto Roble, recibirá con júbilo estos ecos de efusiva fraternidad, sintiendo que los gigantes Andes no se hallen más próximos de los majestuosos Pirineos, para saludar desde sus cumbres al emblema bicolor que compitiendo con el tono del cielo, se izara hace cien años, como lábaro sacro de Redención.

«¡Llor, al nuevo siglo de la República Argentina!»

Enviamos al iniciador y realizador de esta feliz idea, tan hermosamente llevada á cabo, nuestros plácemes más sinceros».

De «La República» de Rosario de Santa Fé.

«Euskal-Echea».—Hemos recibido la interesante Memoria correspondiente al 6º año económico de esta benemérita sociedad.

Las listas de donativos, el número de accionistas y de socios siempre en aumento, y las grandes operaciones realizadas en beneficio de la institución, demuestran el cariño con que nuestra colectividad atiende al desarrollo y ampliación de las distintas secciones que comprende, tanto en los colegios y asilos como en la asistencia domiciliaria.

En el informe que presenta la Comisión de Señoras, á cuyo celo se debe principalísimamente el próspero desenvolvimiento de la «Euskal-Echea» en un tiempo relativamente tan corto, encontramos un párrafo que reproducimos gustosos, porque revela el espíritu netamente baskongado que anima á nuestra predilecta sociedad:

«Las donaciones en efectivo y objetos van detallados en los anexos B, C, D, E, F. Entre los objetos están los libros, que es de prever constituyan la base de una biblioteca clásica baskongada, sin perjuicio de su generalización en obras que deben figurar en toda biblioteca regular.

Las escuelas baskongadas sin enseñanza del baskuenze y sin núcleo de libros que ilustren el concepto de la raza apenas serían concebibles. Por eso he creído de mi deber hoy que se ha provisto lo del idioma, particularizarme sobre estas donaciones de los libros clásicos baskongados, para llamar la atención de los asociados que por su ilustración, preferencia ó medios puedan contribuir á la formación de esta biblioteca; por cuanto es de prever que la Sociedad no podrá contribuir á ello hasta tanto complete las construcciones proyectadas.»

Laurak-Bat.—Habiendo resuelto la Comisión Directiva de esta Sociedad, noble y amigablemente, renunciar en pleno con carácter irrevocable de los cargos que cada uno venía desempeñando, invita á los consocios á la Asamblea General Extraordinaria que tendrá lugar en el local social el día 31 del corriente á las 8.30 p. m., con objeto de tratar la siguiente y única

## ORDEN DEL DÍA:

1.º Lectura y aprobación de la Asamblea ordinaria anterior.

2.º De acuerdo con los Estatutos, elección de presidente, vicepresidente y diez vocales.

Campeonato de tiro.—Nuestro paisano don Pedro Aguerre ha conquistado el primer campeonato en el match internacional de revólver, organizado por el Tiro Federal Argentino.

El blanco empleado en el match es el llamado Americano, circular de 10 zonas, con un diámetro de 50 centímetros y á 50 metros.

El señor Aguerre alojó 58 tiros en la visual negra.

Don Francisco Salaberría.—Este íntegro gipuzkoano, antiguo empleado del Banco de la Nación Argentino y que ha sido contador de dicha institución en la importante ciudad de Chascomús, provincia de Buenos Aires, ha sido nombrado Gerente del mismo Banco en la sucursal de Laprida.

Buena adquisición para este importante partido, pues hombres de las condiciones morales del señor Salaberría son escasos en todo tiempo.

Felicítamosle por su merecido ascenso.

Circular.—La importante casa G. F. Pagés y C.ª, nos dirige la siguiente carta:

«Señor director de la revista LA BASKONIA—Belgrano 1389.—Muy señor nuestro: Habiéndose publicado en los periódicos que la Oficina Química Nacional había pedido á la Aduana de la capital que procediera al reembarco ó inutilización de varias partidas de vinos secos, por contener fluoruros agregados, cumplimos el deber de avisar á la numerosa clientela de la antigua marca «Deu», que esa disposición no se refiere á dicha marca CUYOS VINOS SON SIEMPRE LOS PREFERIDOS POR SER DE ABSOLUTA PUREZA Y CONFIANZA.

Rogándole quiera publicar este aviso, quedamos de Vd. sus muy obsecuentes y S. S. S.—G. F. Pagés y C.ª.»

Enlace.—En Rauch se ha verificado el enlace de la señorita Teodora Garralda con el señor Alejandro M. Lechardoy.

Fueron padrinos la señora Mariana M. de Lechardoy y el Sr. José Garralda Maquirriain.



## ALABA

**CUESTIONES OBRERAS.**—En Vitoria celebró una conferencia el presidente de la Junta de Reformas Sociales con el contratista de las obras de la Catedral, Sr. Viguri.

El objeto de la entrevista era acordar el medio de que cese el actual estado de cosas y vuelvan al trabajo los obreros que se encuentran en huelga.

El presidente de la Junta recabó del señor Viguri la mayor diligencia en la solución del conflicto.

Dicho contratista, después de la conferencia mencionada, avistóse con su compañero el señor Grau, y ambos acordaron ofrecer á los huelguistas una jornada de diez horas de trabajo.

El *Heraldo Alavés* llama la atención de las autoridades para que eviten coacciones.

**ANTIPATÍAS.**—Entre el elemento basko, ha despertado antipatías el Obispo de Vitoria por su desdichado criterio, respecto de la pretensión que tuvo de impedir bautizar con nombres baskos.

La conducta esbozadamente antibaska del referido prelado ha tenido el fin que se merecía. El Vaticano ha desautorizado su imposición.

El Obispo, se apellida Cadena, y esa circunstancia curiosa, no deja de prestarse á comentarios.

**SUBVENCIÓN DENEGADA.**—Al Ayuntamiento de Vitoria fué presentada una proposición pidiendo una subvención de 10.000 pesetas para celebrar las corridas de toros de las fiestas de la virgen de la Blanca.

Dicha proposición fué muy discutida y desechada por último en votación nominal.

¡Muy bien hecho!

**ASAMBLEA FERROCARRILERA.**—Se ha celebrado en Vitoria Junta general de accionistas del ferrocarril directo de Vitoria á Bilbao.

Aprobáronse todos los asuntos que figuraban en la orden del día y luego se leyó una proposición de un accionista pidiendo el nombramiento de una numerosa Comisión que estudie todo cuanto tienda al éxito del proyectado ferrocarril.

## GIPUZKOA

**EN IBARRA.**—Se han verificado con la solemnidad acostumbrada las ceremonias de las Espigas.

**EN TOLOSA.**—Se ha celebrado la festividad de San Juan con mucha animación.

**INDUSTRIA PAPELERA.**—Hállanse en Bruselas los señores Francisco Huarte, Nemesio Portu, Floro Izaguirre y D. Leoncio Portu, con objeto de estudiar los últimos adelantos de la industria del papel, con el fin de implantarlos en la fábrica que los Sres. Portu Hnos. y C.<sup>a</sup> piensan establecer en Villabona.

**PIRINEISMO.**—En breve se verificará una interesante excursión pirenaica al Jaizkibel, emprendiendo el ascenso desde Pasajes de San Juan.

Se comerá en el histórico bosque del caserío Real de Justiz.

**LA PLAYA DE ONDARRETA.**—Informan de San Sebastián, que en breve se procederá, para lo cual será solicitado el oportuno permiso, al derribo provisional del muro

ó pretil que existe en la playa del Antiguo, para la temporada de baños, colocándose una rampa para el servicio de bajada de los bañistas.

Tanto en esta playa como en la de la Concha, no se permitirá la instalación de cocinas.

**ASOCIACIÓN DE LA PRENSA.**—Recientemente se ha fundado la Asociación de la Prensa en San Sebastián. Le deseamos una vida próspera.

**LA INDUSTRIA EIBARRESA EN LA ARGENTINA.**—Los diarios donostiarros dan cuenta detallada de las fábricas eibarresas que presentarán muestras de su industria en la Exposición del Centenario que en breve se inaugurará en Buenos Aires.

Oportunamente nos ocuparemos de los productos del país basko que se exhiben en dicho certámen.

† **SEGUNDO BERASATEGUI.**—Los colegas de San Sebastián, dedican sentidas notas necrológicas á la memoria del Sr. Segundo Berasategui, fallecido casi repentinamente, pues poco antes de que expirara, jugaba á su habitual partida de tresillo en el Easonense.

Dice entre otras cosas, uno de dichos periódicos:

«Su vida, pues puede aseverarse que, aparte de las ocupaciones que le entretenían en sus estudios de abogado y de notario, y aún dentro de los mismos, consagró aquélla á ser útil y beneficiosa á sus semejantes, aportando para ello no solo sus dotes intelectuales, que eran muchas, sino una buena parte de las ganancias que le producía su honrado trabajo.

Durante muchos años fué hermano de la Junta de Beneficencia, en donde dejó grandes recuerdos de sus iniciativas y de su bondadoso corazón siempre dispuesto á interesarse en favor del prójimo, y en estos últimos tiempos era vocal de la Junta de Caridad del Asilo Matia y presidente de la Fundación Arteaga, de la que se le consideraba como el alma mater de tan benéfica institución.

Todos los que hemos tratado intimamente al amigo que ya no existe, nos damos cuenta de la terrible pérdida que acaba de experimentar su familia, porque era de aquellos pocos que son insustituibles en todos conceptos, y nosotros, al descubrirnos respetuosa y tristemente ante su cadáver, podemos asegurar que el señor Berasategui no deja tras de sí más que amigos verdaderos que llorarán á aquél que tantas lágrimas enjugó durante su vida.»

**EL TENOR CARASA.**—Está contratado en Viena para cantar diez representaciones de *Trovador*, *Hugonotes*, *Aida*, *Africana*, *Pagliacci*, *Tosca*, *Rigoletto* y *Lucia*, en el Imperial Carl Theatre.

**MIQUELETES CICLISTAS.**—La Diputación ha creado una sección de miqueletes ciclistas para el mejor orden en las carreteras.

Es una medida que ha sido muy aplaudida.

**EN VILAFRANCA.**—Se celebró con extraordinaria animación la proyectada fiesta ciclista organizada por la Unión Sportiva Donostiarra de que dimos cuenta hace poco.

Los vecinos de Villafranca dispensaron una cordialísima acogida á los expedicionarios donostiarros.

Hubo banquetes, carreras de cintas, bailes y otras diversiones más, pero sobre todo hubo un buen humor de órdago.

**EN ZUMAYA.**—Proyectó el Ayuntamiento el relleno de la marisma «Arrangoleta», cuya modificación la desea vivamente el vecindario de tan preciosa villa.

—Parece que también va por buen camino el proyecto del ferrocarril de Zumárraga-Zumaya, cuya construcción se dice que en breve será un hecho.

**LA AVIACIÓN EN EIBAR.**—También en Eibar ha entrado la racha aviadora.

Cuatro animosos jóvenes llamados Guillermo Echevarría, Valentín Arrillaga, José Casabona y Toribio Eche-

varría, han construido é inventado un planeador ó aparato para remontarse por los aires.

En efecto, han terminado el aparato y conseguido volar en una distancia de 150 metros.

Principio requieren las cosas, y si se ha de juzgar por el resultado de la primera prueba, no será difícil que el pueblo de Eibar dé una descollante prueba de la manía moderna.

**PASAJES.**—Después de catorce años de ausencia de esta localidad, de donde marchó siendo todavía muy joven, ha regresado de Méjico, al lado de sus padres, con su apreciada esposa, el señor Bonifacio Tompes.

Hijo de padres pobres, pero honrados, ha sabido en lejanas tierras crearse regular fortuna, debido á su carácter laborioso y emprendedor, casándose allí con una señorita americana.

La noche de su llegada, fué obsequiado con una serenata por la banda de música de la localidad, de cuyo acto quedó agradecidísimo así como su esposa, escuchando el «Gernikako».

Su entusiasmo fué grande al ver que en Pasajes-Ancho, después de su ausencia, se había creado una banda de música y el progreso que se venía desarrollando en dicho pueblo.

**TERRIBLE TORMENTA.**—Desencadenó sobre esta provincia una terrible tormenta, que ha tenido fatales consecuencias en varios pueblos.

En el camino del caserío «Aldaba», de Tolosa, encontrábase un colono en momentos precisamente que estalló la tormenta. Trató de guarecerse, abandonando el trabajo, pero una exhalación le alcanzó al pobre, dejándole muerto en el acto.

El finado llamábase Francisco Gastañaga Mocoora, de 40 años, casado y habitante de dicho caserío.

—Informan de Zumaya, que en el caserío «Olalde», situado en Oiquina, cayó un rayo en la cocina, donde se encontraban el colono Eugenio Arizti, de 40 años, y otras tres personas más.

Eugenio resultó muerto y sus acompañantes ilesos milagrosamente.

**EN ELGARRESTA.**—Ha dejado de existir la señora Manuela Ignacia Legorburu y Osinalde.

**EN EIBAR.**—Con motivo de la inauguración de las obras del Camino de la Amistad, la Junta Directiva ha organizado una gran velada musical, para lo que cuenta con el concurso del laureado Orfeón Basko-Fuerista-Eibarrés, el cual interpretará las mejores obras de su repertorio.

**MATCH DE ANDARINES.**—Se anuncia en Tolosa un gran match de andarines entre el famoso nabarro Francisco Echarri, que ganó el campeonato de Valencia y los hermanos Sebastián y Vicente Lasa, de Alegria.

El recorrido será de doce kilómetros, y tres kilómetros, mientras que el coloso Echarri hace todo el recorrido solo.

Hay muchísimo interés por presenciar esta prueba.

**EN ANDOAIN.**—Se han verificado este año con muchísima animación las fiestas de San Juan.

**NUEVO PERIÓDICO.**—Con el título de «La Tarde» ha empezado á publicarse en San Sebastián, un nuevo diario que tenderá en favor de los intereses locales. Al propio tiempo se ocupará de información general. Y agrega un diario que es también de carácter monárquico. ¡El colmo! ¡Bonito está el país basko con su periodismo!

**FALLECIMIENTO.**—Ha dejado de existir en San Sebastián el Iltrmo. Sr. Fermín Saenz de Tejada, á los 82 años de edad.

## NABARRA

**NUEVO CENTRO NACIONALISTA.**—En Pamplona se inaugurará en breve un nuevo Bazoki nacionalista, que quedará instalado en un buen edificio de la plaza San José.

Esta es una prueba evidente de que el baskongadismo va cundiendo.

**NABARRO ILUSTRE.**—El mes pasado salió para Roma el Excmo. Sr. D. Francisco de Paula Arrillaga, con el fin de tomar parte en el Congreso científico europeo que se celebrará en dicha ciudad italiana.

Con tal motivo los periódicos pamploneses, le dedican cariñosas semblanzas biográficas.

**LAS FIESTAS DE SAN FERMÍN.**—Por informes telegráficos recibidos por los diarios de esta capital, sabemos que las famosas fiestas de San Fermín se han celebrado con toda esplendidez.

Cuando lleguen relaciones amplias las daremos á conocer á nuestros lectores.

**LA CUESTIÓN CLERICAL.**—El delicado asunto iniciado por Canalejas, ha producido en esta provincia el efecto que era de suponer.

Asunto tan delicado ha enconado grandemente los ánimos, y clericales y anticlericales se debaten furiosamente. Un periódico propone el boycotage para todo lo que proceda de los liberales.

Otro periódico dice que los católicos contestarán á los anticatólicos no con discursos, como los católicos franceses, ni con oraciones como los portugueses, sino con el cornetín de órdenes.

**EN MEMORIA DE SARASATE.**—En el cementerio de Pamplona donde descansan los restos mortales del ilustre Sarasate, se ha levantado un magnífico mausoleo alegórico, cuya reproducción aparece en otro lugar del presente número.

**«LO DE LAS CÉDULAS.»**—No será difícil que en breve se celebre en Pamplona una reunión de todos los Ayuntamientos nabarrros con la Excmo. Diputación, para fijar una línea de conducta que ponga término definitivo á esta cuestión.

**EN TAFALLA.**—Dejó de existir víctima de cruel enfermedad el Sr. Miguel Alzorritz, prestigiosa persona que gozaba entre sus convecinos de general estimación.

**SUBASTA DE PORTAZGOS.**—Se han efectuado las subastas de los 84 portazgos de la provincia, habiendo quedado sin subastarse 19.

La mayor cantidad se ha dado por el portazgo de Enderlaza, habiendo alcanzado la cifra de 22.597 pesetas.

**EL CONFLICTO DE «LAS CORRALIZAS.»**—Las cuestiones suscitadas con motivo del aprovechamiento de terrenos, denominados «corralizas», envuelven un grave problema agrario social, de solución difícil.

Apenas arreglado el conflicto de Tafalla y pueblos inmediatos, ha surgido otro en el pueblo de Veire.

Desde hace muchos años, los jornaleros y agricultores de la clase media persiguen el reconocimiento de los derechos que alegan para roturar y cultivar extensos terrenos de que vienen aprovechándose cuatro ó cinco propietarios.

El Ayuntamiento y los jornaleros mantienen su petición con gran tenacidad y energía.

Recientemente la Diputación autorizó á los municipios para entablar pleito contra los propietarios de estas corralizas.

Se han iniciado gestiones de arreglo y el Ayuntamiento ha concedido ocho días de plazo á los propietarios para que presenten las bases de arreglo.

Una Comisión del Ayuntamiento de Veire ha conferenciado con el gobernador civil, enterándole de la actitud del vecindario.

Parece que los propietarios, en vista de que los jornaleros, unidos por un mismo espíritu, se niegan á trabajar, se proponen traer obreros de fuera, y por su parte los jornaleros han dicho que respetarán á esos obreros, pero que los propietarios tendrán que llevar todas las provisiones.

Si ambas partes litigantes transigen equitativamente, no será difícil encontrar una solución beneficiosa para todos, y, en caso contrario, los perjuicios que se causen serán incalculables.

ENLACES.—En Tafalla, ha contraído matrimonio la señorita Josefa Nicol con el Sr. Avelino Torralba.

—En Mendigorria la señorita Ignacia Ecurra y don Julio Arbizu.

«CRÉDITO NABARRO.»—Esta importante sociedad bancaria acaba de adquirir en Estella un magnífico edificio para instalar en él sus oficinas.

NECROLOGÍA.—Ha dejado de existir en Pamplona el conocido librero don Antonio Roldán.

En Tafalla: Miguel Alzorri Uquisiain.

## BIZKAYA

MOVIMIENTO OBRERO EN BILBAO.—Ocurrió en Bilbao lo que en muchas partes del globo. Las continuas agitaciones obreras han empujado al fin su situación económica, al punto de que ya van fracasando las huelgas, convencidos de que esos medios de protesta, provocados por agitadores de profesión, no son los más convenientes para solucionar el conflicto que se debate entre patronos y obreros.

Los diarios bonaerenses en estos días han publicado noticias alarmantes dando cuenta de la agitación obrera que se estaba produciendo en toda la cuenca minera de Bizkaya, para provocar una huelga general.

Muchos mineros se han mantenido en huelga con el propósito de hacer presión entre sus compañeros a fin de decretar el paro general; pero muchísimos decepcionados por idénticos procedimientos anteriores que les han perjudicado, no se decidieron a hacer causa común y según las informaciones últimas que en sus secciones telegráficas publican los diarios, la huelga se considera fracasada.

Es verdaderamente seria la tirantez que se ha establecido entre patronos y obreros, cuya compleja cuestión difícilmente será solucionada con la intolerancia. La cultura y un acercamiento de ambas partes serían los mejores factores de un resultado final satisfactorio.

FIESTAS NAÚTICAS.—El Real Sporting Club de Bilbao ha organizado grandes regatas para el 3 de Septiembre próximo.

El programa es el siguiente:

Día 3 de Septiembre.—Regatas internacionales, para yats de 6, 7, 8, 10 y 15 metros, construidos con arreglo a la fórmula Londerklosse.

Premios: Objetos de arte.

Día 5 y 7.—Primera y segunda prueba de la regata internacional para yats de Londerklosse.

Los premios señalados son: Primero, copa del rey don Alfonso y 1.000 pesetas; segundo, copa de la reina doña Victoria y 500 pesetas.

Día 8.—Regata internacional en la ría y dentro del puerto, para yats de 6 y 8 metros.

Premios: Objetos de arte.

Día 9.—Regatas internacionales Londerklosse.

Premios: Para yats de seis metros, objetos de arte y 500 pesetas; para yats de siete metros, objetos de arte y 750 pesetas; para yats de ocho metros, objetos de arte y 1.000 pesetas; para yats de diez metros, objetos de arte y 1.250 pesetas; para yats de quince metros, objetos de arte y 2.000 pesetas.

Simultáneamente, en estas regatas se jugará la copa de don Santiago Martínez Rivas y 500 pesetas, y la copa de don José Antonio Arana y 500 pesetas.

Día 10.—Regata crucero de Castro Urdiales, ida y vuelta.

Premios: Copa antigua del rey; segundo, copa de Castro Urdiales y 1.000 pesetas.

Día 11.—Distribución de premios por los reyes. Almuerzo regio en el Sporting Club. Regatas por balandros modelos, con premio de honor del Príncipe de Asturias y objetos de arte.

Este programa ha despertado enorme interés, y se afirma que estas regatas resultarán brillantísimas.

EN FAVOR DE LA ÓPERA BASKA.—La Diputación reanudó el periodo semestral de sesiones con una reunión muy interesante.

El señor Lezama había presentado una moción proponiendo que se destinaran 5.000 pesetas a editar la música de «Mirentxu», de la que es autor el inspirado maestro Guridi.

Como se vé, tal moción resuelve en gran parte el patriótico propósito de difundir la ópera baska, haciendo de dicha obra, ediciones de orquesta y otras reducidas para canto y piano.

Por esa causa fué recibida con extraordinario agrado por los señores diputados, que la declararon urgente y la aprobaron después, elogiando los principios en que se hallaba inspirada.

El mismo señor diputado presentó a continuación otra moción que le honra igualmente.

Pedía en ella que la Diputación de Bizkaya, en unión de las de Gipúzkoa y Nabarra, convocaran a un concurso musical para premiar la mejor colección de cantos populares basko-nabarreros que se presentaran al certamen y que no hubieran sido publicados en otras colecciones anteriores.

Para premio se fijaba como minimum la cantidad de 5.000 pesetas, y se agregaba que el tribunal calificador sería designado entre las cuatro Diputaciones citadas.

Dicha moción quedó aprobada en principio, y muy en breve se procederá al cumplimiento de tal acuerdo, que como el anterior, será recibido con entusiasmo por los amantes del país.

Lo celebramos mucho.

LAS PRÓXIMAS FIESTAS.—La Comisión de festejos del Ayuntamiento de Bilbao ha empezado a proponer los números del programa que han de desarrollarse en Agosto

PERJUICIOS.—Pasan de 600.000 pesetas los perjuicios ocasionados por las tormentas a los vecindarios de Dima y Castillo de Elejabeitia.

ARQUITECTOS TRIUNFANTES.—En Zaragoza se había abierto un concurso de proyectos para premiar el mejor que se presentase, con objeto de construir un edificio para la Caja de Ahorros y Monte de Piedad.

El jurado dictó su fallo y respecto a él, copiamos, con la natural satisfacción, de un periódico de aquella ciudad: «Entre los profesionales y artistas zaragozanos había despertado vivísimo interés el fallo que el Consejo de administración del popular é importante establecimiento, y distinguidos ingenieros y arquitectos daban a los proyectos presentados al concurso abierto para la construcción de la nueva casa del Monte de Piedad de Zaragoza.

Al concurso se presentaron ocho ó nueve proyectos, de ellos cinco ó seis pertenecientes a distinguidos arquitectos zaragozanos que pusieron en ellos toda su buena voluntad y competencia en esta clase de construcciones.

Contendían con los artistas de la tierra dos ó tres notables arquitectos del país basko, que presentaron al concurso espléndidos proyectos, verdaderamente obras de arte en esta clase de construcciones, dignas de su reputación.

El jurado examinó por última vez los proyectos, adjudicando provisionalmente la construcción del suntuoso edificio del magnífico palacio de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad, que se levantará en la calle de San Jorge, en los solares de la Casa de la Infanta, a los arquitectos donostiarros don Luis Elizalde y don Ramón Cortazar, cuyo proyecto es de mayor magnificencia y coste que los restantes presentados. El coste de la obra pasará seguramente de un millón de pesetas, siendo uno de los edificios más espléndidos de Zaragoza.

EN ARECHABALETA.—Ha quedado abierta al público la estación del telégrafo y del teléfono provincial.

En breve tendrá lugar la apertura de otras estaciones para iguales servicios.

EN MISIÓN CIENTÍFICA.—El mes pasado encontrábase en San Sebastián los meteorólogos mejicanos señores Cas-

tañeda y Larraga que durante tres años han estado agregados al observatorio de New York.

La llegada de dichos señores á San Sebastián tiene por objeto estudiar durante el verano actual el sistema particular Orcolaga y el régimen de las galernas, especialmente.

Los señores mencionados residirán en el mismo barrio de Igeldo, en el caserío «Estenkua».

LA ÓPERA BASKA EN BUENOS AIRES.—Leemos en los diarios de Bilbao que de aquella población, se han cruzado cablegramas con algunas personas de Buenos Aires, para tratar de llegar á un acuerdo para que la Sociedad Coral, se traslade en masa á la metrópoli argentina para representar las óperas de Collin, Inchausti, Guridi y Usandizaga.

Deseáramos que se confirmara tan halagadora noticia para la colectividad baska.

EXITO DE NUESTROS COMPOSITORES EN EL EXTRANJERO.—Varias revistas extranjeras dedican concienzudos artículos á la Sociedad Coral y á Guridi y Usandizaga, demostrando todos su admiración y entusiasmo por el colosal éxito artístico de Bilbao.

HOMENAJE Á CHURRUKA.—La Junta de obras del puerto de Bilbao, va á dedicar un hermoso álbum al señor Evaristo de Churruka, conde de Motriko, director que fué de las mencionadas obras.

Las tapas del álbum son de plata repujada, figurando en la cubierta un artístico escudo antiguo de Bilbao, que ofrece la particularidad de tener á la derecha del puente un castillo, en vez de la iglesia de San Antón, que á la izquierda tiene el escudo de actualidad.

En la tapa posterior hay otro artístico escudo.

En el álbum firman todas las Corporaciones, Ayuntamientos, entidades, Sociedades y Prensa.

La primer hoja es la dedicatoria, siguiendo el índice de las entidades que figuran en el álbum.

Hay en las hojas notables y artísticas acuarelas y dibujos, con atributos y alegorías que demuestran la hábil mano de sus autores.

Imposible decir cuál llama más la atención.

OTRO NAUFRAGIO.—Según informaciones que llegan de Bilbao, el vapor de aquella matrícula «Mannel del Cerro», perteneciente á la casa Ibañez y Cerro Hermanos, chocó con otro buque en las costas de Holanda y se fué á pique, siendo salvada la tripulación.

EN CARRANZA.—Se inauguró la iglesia de Santa María de Sorcaño. A la función religiosa, organizada con tal motivo acudieron muchos fieles y los spatadantzaris de Begoña.

EN ARRANKUDIAGA.—Celebraron una interesante gira los nacionalistas.

Vióse aquella muy concurrida y ordenada, regresando los expedicionarios á las nueve de la noche á Bilbao, muy satisfechos.

EN BARAKALDO.—Fué arrollado por el tren de Portugete, el sacerdote de la parroquia de Munguía, D. Gregorio Eguía.

El accidente ocurrió al ir á subir dicho señor al tren. Fué conducido el Sr. Eguía al hospital de Basurto con graves heridas.

FALLECIMIENTO.—Ha dejado de existir en Deusto, don Martín Zarranz y Goldaracena.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

MAULEÓN.—Las tradicionales fiestas que anualmente se celebran en esta población, han tenido lugar en medio de la mayor animación.

Los espectáculos que más agradablemente entretuvieron á los forasteros fueron los bailes ejecutados por los chuberotarros y los partidos de pelota que resultaron interesantes.

EN BAYONA.—Ha dejado de existir el conocido banquero D. Julio Goumes.

—Se ha verificado la venta en remate de la casa Bechamintegui, de Ustaritz.

La venta alcanzó el precio de 15.747 francos.

ÓPERA BASKONGADA.—Los periódicos de esta región, se hacen eco del éxito alcanzado recientemente en Bilbao por las nuevas óperas baskas que conocen nuestros lectores.

EN AÍNHOA.—El Sr. Juan Harán, alcalde de este pueblo ha sido propuesto para candidato á consejero general. Su adversario electoral es el Sr. Elissague, de Sara.

CONTROL DE METALES PRECIOSOS.—Anuncian el traslado á Bayona de la oficina encargada del control de los objetos de oro, plata y platino que tenía su centro en Pau, hasta la fecha.

SOCIEDAD DE APRENDIZAJE.—La Sociedad protectora de las clases profesionales prepara para la primera semana de Agosto, una importante exposición de los trabajos ejecutados por los aprendices de las escuelas de Bayona y Biarritz, durante esos dos primeros años de enseñanza.

Tal exposición estará acompañada por una solemne distribución de recompensas y una conferencia del señor Villeneuve presidente general de la Federación de constructores de París, que estudiará la grave cuestión del aprendizaje.

EL EXCURSIONISMO EN EL PAÍS BASKO.—Con gusto nos informamos que una sociedad de excursionistas se está formando, que unirá los amantes de nuestras queridas montañas, allende y aquende de la frontera.

Esa futura «asociación pirineista guipuzkoana» tendrá por objeto facilitar los grandes paseos y ascensiones á los que son afectos á ese género de sport, tan justificado por las bellezas, aún poco conocidas, de nuestra tierra euskara.



TIPOS EUSKALDUNAS



Esne Saltzallea